

#### Frage 22 / Domanda 22

hinsichtlich der Antwort Nr. 18 wird präzisiert, dass die Dämmlage aus Mineralwolle 30 mm betragen muss. Die Rückmeldungen der verschiedenen Hersteller haben ergeben, dass das ausgeschriebene Produkt nur in der Stärke von 25 mm erhältlich ist. Kann auch eine Dämmstärke von 25 mm verwendet werden oder kann ein geeigneter Produkthersteller genannt werden?

In riferimento alla risposta 18 si precisa che lo strato isolante in lana minerale deve essere di 30mm. Da riscontro dei diversi produttori il prodotto è disponibile solo nello spessore di 25mm. Può essere utilizzato uno spessore di 25mm o è possibile nominare un produttore adeguato?

#### Antwort 22 / Risposta 22

Die Schalldämmplatten müssen eine Gesamtstärke von 55mm aufweisen.

Die zwei Lagen könnten sich wie folgt zusammensetzen:

Eine akustische Platte als Holzspanplatte (15mm) mit rückseitiger Verkleidung in Mineralwolle (40mm)

I pannelli fonoassorbenti devono avere uno spessore complessivo di 55 mm.

I due strati potrebbero avere ciascuno i seguenti spessori:

una piastra acustica di lana di trucioli sottili (15 mm) rivestita sul lato dorsale con lana minerale (40 mm)

---

#### Frage 23 / Domanda 23

Plan A.PE 74.61.BM: sowohl im Grundriss wie auch im Schnitt wird vor der Ablaufrinne ein Geländer skizziert. Laut LV Musikkapelle ist kein Geländer vorgesehen. Ist dieses Geländer darzustellen, obwohl nicht Teil der Ausschreibung?

Tavola A.PE.74.61.BM: Sia nella planimetria che nella sezione prima della caditoia è indicato una ringhiera. Nell'EP banda non è prevista una ringhiera. La ringhiera deve essere rappresentata anche se non fa parte del progetto?

#### Antwort 23 / Risposta 23

Das Geländer ist Teil der „Vorbereitungsarbeiten“.

Die „Vorbereitungsarbeiten“ sind als Option Teil der Ausschreibung und können von der Verwaltung bei Notwendigkeit dem Auftragnehmer den Wettbewerbsbedingungen entsprechend in Auftrag gegeben werden.

Questa ringhiera fa parte delle opere provvisoriale.

Le opere provvisoriale sono parte dell'appalto in forma di Opzione e possono essere affidati in caso di necessità da parte dell'amministrazione all'appaltatore ai sensi del disciplinare di gara.

---

#### Frage 24 / Domanda 24

Plan A.PE. 74.61.BM: im Detail ist bei der Abflusrrinnen geschrieben "Rost verzinkt", ohne Klassifizierung der Traglast. Im LV Pos. \*02.16.08.23 hingegen wird ein Gussrost D400 beschrieben. Was gilt?

A.PE.74.61.BM: Nel dettaglio della canaletta è indicato "Rost verzinkt", senza indicazione della portata. Nel EP Pos \*02.16.08.23 è invece indicata una griglia in acciaio zincato D400. Quale indicazione va rispettata?

#### Antwort 24 / Risposta 24

Im Plan A.PE.74.61.BM wird die Angabe „Rost verzinkt“ nicht festgestellt.  
Auf jeden Fall vorzusehen: Gussrost D400 gemäß LV Pos. \*02.16.08.23.

Non si riscontra nel disegno A.PE.74.61.BM l'indicazione „Rost verzinkt“.  
In ogni caso è da prevedere: Gussrost D400 come da EP Pos \*02.16.08.23.

---

#### Frage 25 / Domanda 25

Plan A.PE 04.02: hier sind blau und violett verschiedene Arbeiten gekennzeichnet, welche in Deutsch mit "Vorbereitungsarbeiten" und in Italienisch mit "Opere provvisionali" übersetzt werden. Die Bedeutung ist unterschiedlich, aber unabhängig davon bitten wir um Bestätigung, dass diese Arbeiten nicht Teil des Pauschalangebotes sind.

Tavola A.PE.04.02: nella tavola in colore blu e viola sono previste diverse lavorazioni indicate in tedesco come "Vorbereitungsarbeiten" e in italiano come "opere provvisionali". Il significato è diverso, ma indipendentemente da ciò, si richiede conferma che tali lavorazioni non fanno parte dell'offerta a corpo.

#### Antwort 25 / Risposta 25

Die als Vorbereitungsarbeiten („opere provvisionali“) angegebenen Arbeiten sind nicht Teil des Angebotes, sind jedoch gemäß Wettbewerbsbedingungen Teil der Ausschreibung und können bei Notwendigkeit dem Auftragnehmer in Auftrag gegeben werden.

Le opere provvisionali ("Vorbereitungsarbeiten") non sono parte dell'offerta a corpo, ma sono, ai sensi del disciplinare di gara, parte dell'appalto e possono essere affidate in caso di necessità all'aggiudicatario.

---

#### Frage 26 / Domanda 26

Teilnahmebedingungen Seite 6: hier unter Punkt 2.1 Arbeiten aufgelistet, welche nach Wahl des Auftraggebers evtl. als Zusatzauftrag gegeben werden. Wir bitten um Bestätigung, dass die derzeit jedoch nicht Teil des Angebotes bilden.

Disciplinare di gara pagina 6: Al punto 2.1 sono indicate lavorazioni, che l'amministrazione si riserva di affidare quale incarico aggiuntivo. Si prega di confermare che tali lavorazioni non sono parte della presente offerta.

#### Antwort 26 / Risposta 26

Die als Option vorgesehenen Arbeiten sind nicht Teil des Pauschalangebotes. Die Verwaltung kann bei Notwendigkeit in Ausführungsphase diese Arbeiten, den Wettbewerbsbedingungen entsprechend, dem Auftragnehmer übergeben.

Le lavorazioni indicate quali opzioni non fanno parte dell'offerta a corpo. L'amministrazione in caso di necessità in fase esecutiva può affidare le lavorazioni, ai sensi del disciplinare di gara, all'aggiudicatario.

---

#### Frage 27 / Domanda 27

LV Pos. \*04.05.03.06.a: in dieser Pos. wird ein Ständerwerk  $s=60$  mm beschrieben. Diese Profilstärke ist im Fachhandel nicht erhältlich. Können die Profile auch mit 50 mm ausgeführt werden?

EP Pos. \*04.05.03.06.a i questa posizione è descritta un orditura  $s=60$ mm. In commercio non è disponibile. Possono essere utilizzati profili da 50mm?

#### Antwort 27 / Risposta 27

Es ist die Verwendung von Profile zu 50mm zugelassen, wobei der Gesamtabstand von 60mm eingehalten werden muss.

Es müssen somit 10mm Spielraum zwischen Profil und nächster Wand/Gegenwand vorgesehen werden

È consentito utilizzare profili da 50 mm purché lo spazio complessivo sia di 60 mm. Dovranno quindi essere presenti 10 mm di aria tra il profilo e la parete/controparete successiva.

---

#### Frage 28 / Domanda 28

Detail A.PE 10.81.BM: im Grundriss der Betonplatten steht "Gefälle der Fläche ohne Kanten - Pendenza superficie senza spigoli". Wie ist das genau zu verstehen: müssen die Platten geschnitten werden (Kante entsteht) oder wie ist die Verlegung geplant?

Dettaglio A.PE.10.81.BM: nella planimetria delle lastre in cemento è indicato "Gefälle der Fläche ohne Kanten - Pendenza superficie senza spigoli". Come è da intendere: le lastre devono essere tagliate (e si creano spigoli) o come è da prevedere la posa?

#### Antwort 28 / Risposta 28

Mit der Angabe "Gefälle der Fläche ohne Kanten" wird angefordert eine Fläche zu bilden, welche das geeignete Gefälle aufweist, um das Regenwasser abzuleiten, ohne dass genaue markierte Kanten entstehen.

Con l'indicazione "Pendenza superficie senza spigoli" si richiede di creare una superficie che abbia la pendenza adeguata a garantire lo scolo delle acque meteoriche senza però creare degli spigoli precisi e marcati.

---

#### Frage 29 / Domanda 29

Im Dokument A.PE.74.61.BM ist das Oberlicht mit einem 2-Scheiben Isolierglas dargestellt, während in der Pos. 03.05.05.01 ein 3-Scheiben-Isolierglas angeführt wird. Um Missverständnisse zu vermeiden, bitten wir um Mitteilung, welcher Typ tatsächlich in der Werkdetailzeichnung 2.7.1.6 dargestellt werden soll.

Nel documento A.PE.74.61.BM il lucernario è indicato con vetro isolante a doppia lastra, mentre la posizione 03.05.05.01 prevede un vetro isolante triplo. Al fine di evitare disguidi, si richiede di indicare quale vetro debba essere indicato nel disegno di dettaglio di cui la criterio 2.7.1.6.

#### Antwort 29 / Risposta 29

Die Scheibe des Oberlichtes muss laut Leistungsverzeichnis Pos. 03.05.05.01 als 3-Scheiben-Isolierglas vorgesehen werden.

Il vetro del lucernario dovrà essere previsto come indicato nell'elenco prestazioni alla posizione 03.05.05.01: vetro isolante triplo (doppia camera d'aria).

---

#### Frage 30 / Domanda 30

betreffend dem Bewertungskriterium 2.7.1.5 Detail Aufbau Dach Musikschule bitten wir um Bestätigung, dass sich die, zu erstellende, Werkzeichnung auf das Detail A.PE.74.11.SM bezieht und nicht auf die gesamte Dachfläche. D.h. der Auszug der Dachdraufsicht beschränkt sich auf diesen Teilbereich des Planes A.PE.74.11.SM?

in riferimento al criterio di valutazione 2.7.1.5 dettaglio tetto scuola di musica si richiede conferma che il disegno di dettaglio da elaborare si riferisce al dettaglio A.PE.74.11.SM e non all'intera superficie del tetto. Ciò significa che l'estratto della planimetria si limita alla porzione indicata nella Tavola A.PE.74.11.SM?

#### Antwort 30 / Risposta 30

Come indicato nel documento A.112.04 Tabella criteri di aggiudicazione: gli elaborati da produrre saranno in riferimento al dettaglio A.PE.74.11.SM.

Questi dovranno presentare anche lo sviluppo in pianta di questa porzione di tetto.

I partecipanti dovranno quindi presentare anche una porzione di pianta riferita del tetto alla quota +8.10 m

Wie im Dokument "A.112.04 Tabella criteri di aggiudicazione" angegeben: die zu erstellenden Unterlagen müssen sich auf das Detail A.PE.74.11.SM beziehen.

Die Unterlagen müssen auch den Grundriss des Dachausschnittes aufweisen.  
Die Teilnehmer müssen einen Teilausschnitt des Daches auf Kote +8.10m vorlegen.

---

#### Frage 31 / Domanda 31

hinsichtlich Ihrer Antwort Nr. 11 besteht laut uns ein Unterschied in der deutschen und italienischen Formulierung. Im deutschen Text steht "Wichtig: ....., welche die Wichtigkeit des auf Bitumenbahn angebrachten Schaumglases, ..... und entsprechenden Bitumenbahn nicht mit anderen Materialien ersetzt werden." In Italienischer Sprache steht: "Importante: ..... l'importanza del vetro cellulare applicato su strato di posa in bitume ...."

Laut uns stimmt die italienische Formulierung d.h. die Innendämmung ist in einem Bitumenbett zu verlegen, nicht aber auf einer Bitumenbahn 3 mm. Wir bitten nochmals um Prüfung und um Mitteilung der vorgesehenen Art der Verlegung

In riferimento alla vostra risposta no. 11 a nostro avviso vi è una differenza tra testo tedesco e testo italiano. Nel testo tedesco è indicato "Wichtig: ....., welche die Wichtigkeit des auf Bitumenbahn angebrachten Schaumglases, ..... und entsprechenden Bitumenbahn nicht mit anderen Materialien ersetzt werden." Nel testo italiano "Importante: ..... l'importanza del vetro cellulare applicato su strato di posa in bitume ....".

A nostro avviso è corretta la formulazione italiana, cioè la coibentazione interna è da posare su strato di Bitume e non su guaina di 3mm. Si prega di verificare e di comunicare la tipologia di posa prevista.

#### Antwort 31 / Risposta 31

Die Antwort Nr. 11 entspricht in deutscher Sprache nicht der in italienischer Sprache, wobei die Antwort in italienischer Sprache richtig ist. Die richtige Übersetzung in deutscher Sprache ist:

Wichtig: Da der Eingriff ein System mit Innendämmung auf Sichtbeton darstellt, wurden tiefgründige Studien durchgeführt, welche die Wichtigkeit des **mit Bitumenklebers** angebrachten Schaumglases, welches sowohl als Wärmedämmung als auch als Dampfsperre dient, **ergeben haben**. Aus diesem Grund dürfen Schaumglas und entsprechende **Schicht aus Bitumenkleber** nicht mit anderen Materialien ersetzt werden.

La risposta n. 11 in lingua tedesca non corrisponde con quella in lingua italiana e quella in lingua italiana è corretta. La traduzione corretta è:

Wichtig: Da der Eingriff ein System mit Innendämmung auf Sichtbeton darstellt, wurden tiefgründige Studien durchgeführt, welche die Wichtigkeit des **mit Bitumenklebers** angebrachten Schaumglases, welches sowohl als Wärmedämmung als auch als Dampfsperre dient, **ergeben haben**. Aus diesem Grund dürfen Schaumglas und entsprechende **Schicht aus Bitumenkleber** nicht mit anderen Materialien ersetzt werden.

---

#### Frage 32 / Domanda 32

Im Dokument A.PE 71.05.SM wird beim Deckenaufbau DD27 bzw. der Akustikdesigndecke ein Absorbierungsgrad von  $\geq 0,7$  angegeben, während in der entsprechenden Position 04.05.01.05.a hierfür

keine Angabe gemacht wird. Um Missverständnisse zu vermeiden, bitte wir um Mitteilung, ob bei der Materialauswahl dieser Wert eingehalten werden muss.

Nel documento A.PE.71.05.SM nella stratigrafia del soffitto DD27 rispettivamente del soffitto acustico è indicato un grado di assorbimento  $\geq 0,7$ , mentre nella relativa descrizione della posizione 04.05.01.05 non è fatta alcuna indicazione. Al fine di evitare disguidi si richiede di comunicare se nella scelta dei materiali tale valore debba essere rispettato.

#### Antwort 32 / Risposta 32

Der Absorbierungsgrad der Decke DD27 muss  $\alpha_w \geq 0,7$  sein, wie in der Detailzeichnung des Dokuments A.PE.71.05.SM angegeben.

Il grado di assorbimento del soffitto DD27 dovrà essere  $\alpha_w \geq 0,7$  come indicato nel disegno di dettaglio alla tavola A.PE.71.05.SM.